

King's Suntithi's
Book



ハイネ全詩集 V

井上正蔵 訳

最後の詩集

LETZTE GEDICHTE



昭和48年2月20日初版発行

最後の詩集

ハイネ全詩集

第五卷



訳者 井上正蔵

発行者 角川源義

印刷者 橋本伝四郎

製本者 鈴木俊一

表紙者 綱井吉太郎

発行所 株式会社 角川書店

東京都千代田区富士見2-13

郵便番号102・振替東京195208

電話 東京(03)265-7111(大代表)

新興印刷・鈴木製本 落丁・

乱丁本はおとりかえ致します

0398-590605-0946(0)

最後の詩集



目

次

一八五三・四年詩篇

- | | | | |
|-----|-----------|------|----------------|
| 1 | 安息を渴望して | VII | かつてわたしは…… |
| 2 | 五月に | V | ぼくは見た…… |
| 3 | 肉体と靈魂 | VII | あなたはブロンドの…… |
| 4 | 赤い靴 | VII | 理性の陪審席から…… |
| 5 | バビロンの憂愁 | VIII | 奈落の闇に…… |
| 6 | 奴隸船 | X | ほんとうのスフィンクスの…… |
| I | 船荷親方…… | X | 十字路に三人の…… |
| II | はるかな空の…… | XI | 天国の浄土にも…… |
| 7 | さげすみの城 | XII | 天国行 |
| 8 | 続ラザロ詩篇 | 10 | 蜻蛉 |
| I | 神聖な寓話を…… | 11 | 選ばれて結ばれた者 |
| II | 黒服の女は…… | 12 | 慈善家 |
| III | なんとゆづくり…… | 13 | 恋人のむら氣 |
| 16 | ハンモニアの思い出 | 14 | 忠告 |
| 15 | | 13 | ミミー |
| 16 | | 14 | |
| 15 | | 15 | |
| 14 | | 16 | |
| 13 | | 17 | |
| 12 | | 18 | |
| 11 | | 19 | |
| 10 | | 20 | |
| 9 | | 21 | |
| 8 | | 22 | |
| 7 | | 23 | |
| 6 | | 24 | |
| 5 | | 25 | |
| 4 | | 26 | |
| 3 | | 27 | |
| 2 | | 28 | |
| 1 | | 29 | |
| | | 30 | |
| | | 31 | |
| | | 32 | |
| | | 33 | |
| | | 34 | |
| | | 35 | |
| | | 36 | |
| | | 37 | |
| | | 38 | |
| | | 39 | |
| | | 40 | |
| | | 41 | |
| | | 42 | |
| | | 43 | |
| | | 44 | |
| | | 45 | |
| | | 46 | |
| | | 47 | |
| | | 48 | |
| | | 49 | |
| | | 50 | |
| | | 51 | |
| | | 52 | |
| | | 53 | |
| | | 54 | |
| | | 55 | |
| | | 56 | |
| | | 57 | |
| | | 58 | |
| | | 59 | |
| | | 60 | |
| | | 61 | |
| | | 62 | |
| | | 63 | |
| | | 64 | |
| | | 65 | |
| | | 66 | |
| | | 67 | |
| | | 68 | |
| | | 69 | |
| | | 70 | |
| | | 71 | |
| | | 72 | |
| | | 73 | |
| | | 74 | |
| | | 75 | |
| | | 76 | |
| | | 77 | |
| | | 78 | |
| | | 79 | |
| | | 80 | |
| | | 81 | |
| | | 82 | |
| | | 83 | |
| | | 84 | |
| | | 85 | |
| | | 86 | |
| | | 87 | |
| | | 88 | |
| | | 89 | |
| | | 90 | |
| | | 91 | |
| | | 92 | |
| | | 93 | |
| | | 94 | |
| | | 95 | |
| | | 96 | |
| | | 97 | |
| | | 98 | |
| | | 99 | |
| | | 100 | |
| | | 101 | |
| | | 102 | |
| | | 103 | |
| | | 104 | |
| | | 105 | |
| | | 106 | |
| | | 107 | |
| | | 108 | |
| | | 109 | |
| | | 110 | |
| | | 111 | |
| | | 112 | |
| | | 113 | |
| | | 114 | |
| | | 115 | |
| | | 116 | |
| | | 117 | |
| | | 118 | |
| | | 119 | |
| | | 120 | |
| | | 121 | |
| | | 122 | |
| | | 123 | |
| | | 124 | |
| | | 125 | |
| | | 126 | |
| | | 127 | |
| | | 128 | |
| | | 129 | |
| | | 130 | |
| | | 131 | |
| | | 132 | |
| | | 133 | |
| | | 134 | |
| | | 135 | |
| | | 136 | |
| | | 137 | |
| | | 138 | |
| | | 139 | |
| | | 140 | |
| | | 141 | |
| | | 142 | |
| | | 143 | |
| | | 144 | |
| | | 145 | |
| | | 146 | |
| | | 147 | |
| | | 148 | |
| | | 149 | |
| | | 150 | |
| | | 151 | |
| | | 152 | |
| | | 153 | |
| | | 154 | |
| | | 155 | |
| | | 156 | |
| | | 157 | |
| | | 158 | |
| | | 159 | |
| | | 160 | |
| | | 161 | |
| | | 162 | |
| | | 163 | |
| | | 164 | |
| | | 165 | |
| | | 166 | |
| | | 167 | |
| | | 168 | |
| | | 169 | |
| | | 170 | |
| | | 171 | |
| | | 172 | |
| | | 173 | |
| | | 174 | |
| | | 175 | |
| | | 176 | |
| | | 177 | |
| | | 178 | |
| | | 179 | |
| | | 180 | |
| | | 181 | |
| | | 182 | |
| | | 183 | |
| | | 184 | |
| | | 185 | |
| | | 186 | |
| | | 187 | |
| | | 188 | |
| | | 189 | |
| | | 190 | |
| | | 191 | |
| | | 192 | |
| | | 193 | |
| | | 194 | |
| | | 195 | |
| | | 196 | |
| | | 197 | |
| | | 198 | |
| | | 199 | |
| | | 200 | |
| | | 201 | |
| | | 202 | |
| | | 203 | |
| | | 204 | |
| | | 205 | |
| | | 206 | |
| | | 207 | |
| | | 208 | |
| | | 209 | |
| | | 210 | |
| | | 211 | |
| | | 212 | |
| | | 213 | |
| | | 214 | |
| | | 215 | |
| | | 216 | |
| | | 217 | |
| | | 218 | |
| | | 219 | |
| | | 220 | |
| | | 221 | |
| | | 222 | |
| | | 223 | |
| | | 224 | |
| | | 225 | |
| | | 226 | |
| | | 227 | |
| | | 228 | |
| | | 229 | |
| | | 230 | |
| | | 231 | |
| | | 232 | |
| | | 233 | |
| | | 234 | |
| | | 235 | |
| | | 236 | |
| | | 237 | |
| | | 238 | |
| | | 239 | |
| | | 240 | |
| | | 241 | |
| | | 242 | |
| | | 243 | |
| | | 244 | |
| | | 245 | |
| | | 246 | |
| | | 247 | |
| | | 248 | |
| | | 249 | |
| | | 250 | |
| | | 251 | |
| | | 252 | |
| | | 253 | |
| | | 254 | |
| | | 255 | |
| | | 256 | |
| | | 257 | |
| | | 258 | |
| | | 259 | |
| | | 260 | |
| | | 261 | |
| | | 262 | |
| | | 263 | |
| | | 264 | |
| | | 265 | |
| | | 266 | |
| | | 267 | |
| | | 268 | |
| | | 269 | |
| | | 270 | |
| | | 271 | |
| | | 272 | |
| | | 273 | |
| | | 274 | |
| | | 275 | |
| | | 276 | |
| | | 277 | |
| | | 278 | |
| | | 279 | |
| | | 280 | |
| | | 281 | |
| | | 282 | |
| | | 283 | |
| | | 284 | |
| | | 285 | |
| | | 286 | |
| | | 287 | |
| | | 288 | |
| | | 289 | |
| | | 290 | |
| | | 291 | |
| | | 292 | |
| | | 293 | |
| | | 294 | |
| | | 295 | |
| | | 296 | |
| | | 297 | |
| | | 298 | |
| | | 299 | |
| | | 300 | |
| | | 301 | |
| | | 302 | |
| | | 303 | |
| | | 304 | |
| | | 305 | |
| | | 306 | |
| | | 307 | |
| | | 308 | |
| | | 309 | |
| | | 310 | |
| | | 311 | |
| | | 312 | |
| | | 313 | |
| | | 314 | |
| | | 315 | |
| | | 316 | |
| | | 317 | |
| | | 318 | |
| | | 319 | |
| | | 320 | |
| | | 321 | |
| | | 322 | |
| | | 323 | |
| | | 324 | |
| | | 325 | |
| | | 326 | |
| | | 327 | |
| | | 328 | |
| | | 329 | |
| | | 330 | |
| | | 331 | |
| | | 332 | |
| | | 333 | |
| | | 334 | |
| | | 335 | |
| | | 336 | |
| | | 337 | |
| | | 338 | |
| | | 339 | |
| | | 340 | |
| | | 341 | |
| | | 342 | |
| | | 343 | |
| | | 344 | |
| | | 345 | |
| | | 346 | |
| | | 347 | |
| | | 348 | |
| | | 349 | |
| | | 350 | |
| | | 351 | |
| | | 352 | |
| | | 353 | |
| | | 354 | |
| | | 355 | |
| | | 356 | |
| | | 357 | |
| | | 358 | |
| | | 359 | |
| | | 360 | |
| | | 361 | |
| | | 362 | |
| | | 363 | |
| | | 364 | |
| | | 365 | |
| | | 366 | |
| | | 367 | |
| | | 368 | |
| | | 369 | |
| | | 370 | |
| | | 371 | |
| | | 372 | |
| | | 373 | |
| | | 374 | |
| | | 375 | |
| | | 376 | |
| | | 377 | |
| | | 378 | |
| | | 379 | |
| | | 380 | |
| | | 381 | |
| | | 382 | |
| | | 383 | |
| | | 384 | |
| | | 385 | |
| | | 386 | |
| | | 387 | |
| | | 388 | |
| | | 389 | |
| | | 390 | |
| | | 391 | |
| | | 392 | |
| | | 393 | |
| | | 394 | |
| | | 395 | |
| | | 396 | |
| | | 397 | |
| | | 398 | |
| | | 399 | |
| | | 400 | |
| | | 401 | |
| | | 402 | |
| | | 403 | |
| | | 404 | |
| | | 405 | |
| | | 406 | |
| | | 407 | |
| | | 408 | |
| | | 409 | |
| | | 410 | |
| | | 411 | |
| | | 412 | |
| | | 413 | |
| | | 414 | |
| | | 415 | |
| | | 416 | |
| | | 417 | |
| | | 418 | |
| | | 419 | |
| | | 420 | |
| | | 421 | |
| | | 422 | |
| | | 423 | |
| | | 424 | |
| | | 425 | |
| | | 426 | |
| | | 427 | |
| | | 428 | |
| | | 429 | |
| | | 430 | |
| | | 431 | |
| | | 432 | |
| | | 433 | |
| | | 434 | |
| | | 435 | |
| | | 436 | |
| | | 437 | |
| | | 438 | |
| | | 439 | |
| | | 440 | |
| | | 441 | |
| | | 442 | |
| | | 443 | |
| | | 444 | |
| | | 445 | |
| | | 446 | |
| | | 447 | |
| | | 448 | |
| | | 449 | |
| | | 450 | |
| | | 451 | |
| | | 452 | |
| | | 453 | |
| | | 454 | |
| | | 455 | |
| | | 456 | |
| | | 457 | |
| | | 458 | |
| | | 459 | |
| | | 460 | |
| | | 461 | |
| | | 462 | |
| | | 463 | |
| | | 464 | |
| | | 465 | |
| | | 466 | |
| | | 467 | |
| | | 468 | |
| | | 469 | |
| | | 470 | |
| | | 471 | |
| | | 472 | |
| | | 473 | |
| | | 474 | |
| | | 475 | |
| | | 476 | |
| | | 477 | |
| | | 478 | |
| | | 479 | |
| | | 480 | |
| | | 481 | |
| | | 482 | |
| | | 483 | |
| | | 484 | |
| | | 485 | |
| | | 486 | |
| | | 487 | |
| | | 488 | |
| | | 489 | |
| | | 490 | |
| | | 491 | |
| | | 492 | |
| | | 493 | |
| | | 494 | |
| | | 495 | |
| | | 496 | |
| | | 497 | |
| | | 498 | |
| | | 499 | |
| | | 500 | |

17 かつばらいの夫婦	三三	エドワアルト
18 青春牡猫詩的音楽クラブ	三四	辯髪時代から
19 国なしハンス	三三	徳の高い犬
20 田舎町の恐怖時代の思い出	三毛	馬と驢馬
21 謁見	一四〇	ビミニ島
22 コベス一世	一七〇	プロローグ
23 エピローグ	一四七	I キューバ島の……
詩集補遺 『ロマンツェーロ』 補遺		II 騎士は昔の……
〔歴史と寓話〕		III 太陽は明るく……
救世者		IV ホアン・ポンセ・デ・レオンは……
酒保の女の歌		〔哀哭調〕
決闘	一六	ライン河の左岸と右岸
涙の谷	一七	中世のような蛮風は……
	一毛	
	一五	
	一四	
	一三	
	一二	
	一一	
	一〇	
	九	
	八	
	七	
	六	
	五	
	四	
	三	
	二	
	一	

オルフェウスのよう

かれらは偽りの唇で……

心を有ち その心に……

「一度と思い起さされでは……

夜 心が荒んで……

セリメーヌ

もう 砂時計のなかで……

その花束は……

わたしは牧者の運命を……

はげしく炎々と……

疑いもなく……

なんたる罪だ……

心から願つて……

ムーシュに

わたしの思いが……

焼けた鉄鍊で……

蓮の花

言葉ばかりで……

わたしの頭のなかで……

軽がたっぷり血を……

永遠よ……

時間 日々……

まつたく恐ろしく……

ぼくの星は明るく……

幸運に恵まれた人たちを……

ああ それがどんなに……

モルヒネ

死がやつてくる……

別れゆく者

〔時事詩〕

南欧の伝説

忠告

戒め

備忘

愛の言葉や……

わが弟マックスに

夜も昼も……

目的論考

チトロニア

雅歌

主を讃えよ

ヴュンネベルク頌

第一詩 詩の女神ミニーズよ……

第二詩 軒をかきながら……

ぼくは天国を……

おまえがキスして……

ある変節者に

「眼よ……」

堂守の娘さん……

「さきげんよう

昼は天国のように……

きのう交わした接吻の……

駆落

不実な女ルイーゼ

頌歌

ドイツ

ゲオルク・ヘルヴェータに

白い花

夢と生

拾遺

愛の挨拶

忠告

第一詩 詩の女神ミニーズよ……

第二詩 軒をかきながら……

第三詩 帝をさうす

第四詩 眼よ

第五詩 堂守の娘さん……

第六詩 「さきげんよう

第七詩 昼は天国のように……

第八詩 きのう交わした接吻の……

第九詩 駆落

第十詩 不実な女ルイーゼ

第十一詩 頌歌

第十二詩 ドイツ

第十三詩 ゲオルク・ヘルヴェータに

ルートヴィヒ王讃歌

- I さて バイエルン國の……
II バイエルン國の……
III ミュンヘンのお城の……
おお ホフマンよ……

五四

五四

五七

五〇

五九

梶が勉強した……
遺言状
どに
とんぼ

五三
五二

五七
五九
五七

一八五三·四年詩篇

1 安息を渴望して

おまえの傷に血を流させるのだ
涙もおさえず流させるがいい
人知れぬ快樂は苦痛に埋もれ
流す涙は甘い香油だ

他人の手で傷つけられなければ

おまえは自分で自分を傷つけねばならぬ
涙がおまえの頬を濡らすとき

おまえは神様にせいぜい感謝すべきだ

昼の喧騒はしだいに消えて

夜が長いヴェールをつけて降りてくる

夜のふところでは無頼漢も

乱暴者もおまえの安息を妨げないだろう

そこではおまえは 音楽から

ピアノの拷問から

そしてグランド・オペラの華やかさから

華麗な演奏のおそろしい騒音から免れられる

そこでは虚名の大家の輩に

ジヤコモ・マイヤーベー^アの天才に

その有名なお傭^{やど}いの喝采屋に

せきたてられ苦しめられることはない